

Klinik / Muayenehane



Data about the patient: Hastaya ait bilgiler:

türkisch

Müdahalenin gerçekleştirilmesi için planlanan tarih: Der Eingriff ist vorgesehen am (Datum):

Sayın hasta, sevgili anne ve baba,

Şikayetlerinizin nedenini ortaya çıkarmak, tedavi etmek veya planlanan müdahalelere hazırlık amaçlı rahim endoskopisi (histeroskopi) ve/veya kürtaj yaptırmanızı öneriyorum. Sizin durumunuzda histeroskopi mi ve/veya kürtaj mı yapılması gerektiğini, hekim (ilerleyen satırlarda sadece hekim/doktor olarak geçiyor) sizinle görüşecek.

Aşağıdaki bilgiler, hekiminizle yapılacak bilgilendirme görüşmesine hazırlanmanız amaçlıdır. Hekim, size bu görüşmede planlanan müdahalenin alternatif yöntemlerle karşılaştırıldığında avantajları ve dezavantajlarını açıklayacak ve sizin durumunuzdaki riskler konusunda sizi aydınlatacak. Hekim, bu görüşmede korku ve kaygılarınızı gidermek için sorularınızı yanıtlayacak. Akabinde önerilen tedaviye muvafakat edebilirsiniz. Görüşmeden sonra doldurulmuş ve imzalanmış anketin bir nüshası, size verilir.

RAHİM ENDOSKOPİSİ VE/VEYA KÜRTAJ YAPILMASI- NI GEREKTİREN SEBEPLER

GRÜNDE FÜR EINE GEBÄRMUTTERSPIEGELUNG UND/ODER AUSSCHABUNG

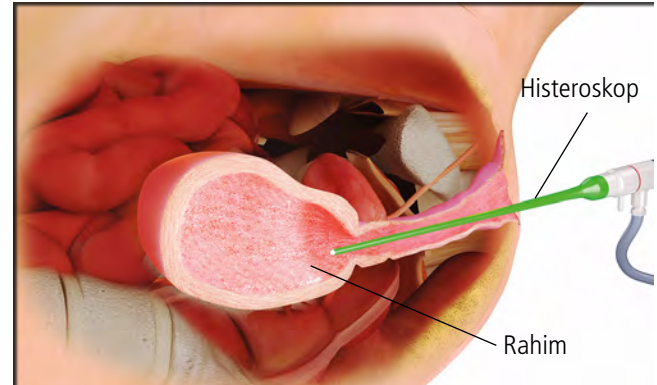
Rahim boşluğu endoskopisi ve/veya kürtaj yapılması için çeşitli nedenler olabilir:

- Artık yolunda gitmeyen hamilelik ve/veya düşük sonrası olası doku kalıntılarının giderilmesi (abort abrazyonu)
Entfernung einer nicht mehr intakten Schwangerschaft und/oder Entfernung von eventuell zurückgebliebenen Geweberesten nach einem Abgang (Abortabrasio)
- Histolojik muayene için doku alınması, örneğin düzensiz ara kanamalar, menopoz sonrası kanamalar (postmenopozal kanama) veya jinekolojik kanser testinde dikkat çeken bir durum olduğunda
Gewebegewinnung zur histologischen Untersuchung z. B. bei irregulären Zwischenblutungen, Blutungen nach der Menopause (Postmenopausenblutung) oder bei Auffälligkeiten des gynäkologischen Krebsabstriches
- Rahim boşluğunun muayenesi (gerçekleşmeyen) çocuk arzusu olduğunda
Untersuchung der Gebärmutterhöhle bei (unerfülltem) Kinderwunsch
- Çok yoğun kanamaların (hipermenore) tedavisi olarak, kanamadan kurtulmak için
Therapie bei sehr starken Blutungen (Hypermenorrhoe) um Blutungsfreiheit zu erreichen
- Rahim mukozasındaki ve/veya rahim boşluğundaki iyi ve kötü huylu değişikliklerin (polipler, miyomlar) alınması
Entfernung von gut- und bösartigen Veränderungen der Gebärmutter Schleimhaut und oder der Gebärmutterhöhle (Polypen, Myome)
- Diğer: _____
Sonstiges:

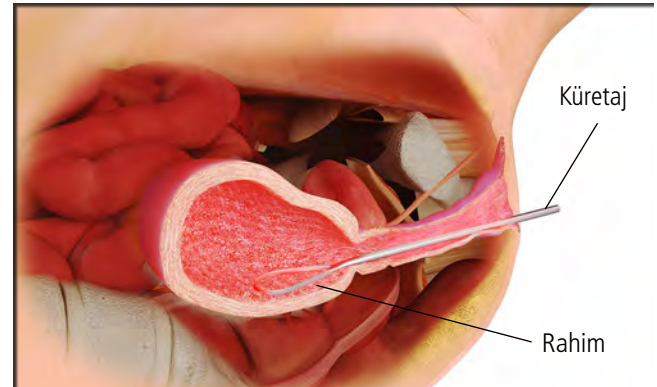
MÜDAHALENİN NASIL GERÇEKLEŞTİRİLDİĞİ HAK- KINDA ABLAUF DER UNTERSUCHUNG/BEHANDLUNG

Rahim endoskopisi ve/veya kürtaj, genel anestezi (narkoz) veya bölgesel anestezi (epidural veya spinal anestezi) altında yapılabilir. Müdahale, lokal anestezi (lokal anestezi, paraservikal blok) altında da gerçekleştirilebilir. Sadece endoskopi yapılacak ise bu, uyuşturulmadan da yapılabilir. Genel veya lokal anestezi hakkında, narkoz doktoru sizi ayrıca bilgilendirecek.

Narkoz verilmesi sonucu uyumanızla veya bölgenin yeterince uyuşturulması ile müdahale başlar. Jinekolojik bir muayenedeki pozisyona benzer bir pozisyona getirilirsiniz. Bu pozisyona „lito-tomi pozisyonu“ adı verilir. Rahim endoskopisinde veya kürtajda operasyon vajinal yoldan gerçekleştirilir ve karın kesileri gerekmez.



Bazı durumlarda operasyon başlarken rahim boşluğu girişini biraz genişletmek gerekebilir. Bu, kameranın ve operasyon enstrümanlarının geçişini mümkün kılmak için çeşitli büyüklüklerdeki genişletme çubukları (bujiler) ile gerçekleştirilir.



Yolunda gitmeyen hamileliğin erken evrelerinde kürtaj yapılacaksa veya düşük sonrası olası kalıntı dokular temizlenecekse bazen müdahaleden önce rahim boynu (genellikle prostaglandin tableti ile) ilaçla hazırlanır ve böylelikle doku yumuşatılır. Bu, genişletme işleminin rahim ağzını daha az yıpratmasını sağlar ve böylelikle rahmin veya rahim boynu kaslarının yapısının zarar görmesi riski önlenir. Açılan rahim ağzından hekim, kenarları keskin olan bir tür kaşıkla (küretaj) dikkatlice kalıntı dokuları, rahim boşluğundan çıkararak temizler.

Rahim endoskopisinde hekim, önce ucunda kamera bulunan çok küçük bir aynayı (histeroskop) vajina ve rahim ağzından geçerek rahim içerisine iter. Öncesinde ısıtılmış tuz çözeltisi ile yıkanarak, yani sıvı verilerek, rahim boşluğu genişletilir. Sonra bir ekran üzerinden böylelikle rahim içi duvarı etraflıca incelenebilir. Bu şekilde olası yabancı maddeler, miyomlar, polipler, deformasyonlar hatta rahim mukozasında dikkat çekenler, lokalize edilebilir ve alınabilir. Bunun için genellikle biraz daha büyük bir histeroskop, rahim içine itilir ve değişiklik, mekanik olarak veya elektrikli halka ile alınır. Rahim tüpü yolları da, aynı şekilde incelenebilir.

Hamilelik dışında gerçekleşen bir **kürtajda** rahim mukozası alınır ve histolojik muayeneye gönderilir.

Hasta, çoğunlukla birkaç saat gözetim altında tutulduktan sonra daha aynı gün tekrar evine gidebilir.

OLASI EK MÜDAHALELER

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Zaman zaman müdahale esnasında aynı müdahale ile tedavi edilebilir veya nedeni araştırılabilir olan beklenmedik tanılarla karşılaşılabilir. Tekrar bir müdahaleden kaçınmak için hekim mümkün olduğunda ek müdahalelerki gerçekleştirir. Lütfen bunun için muvafakat veriniz.

ALTERNATİF YÖNTEMLER ALTERNATIVMETHODEN

Görüntülü tanı yöntemleri:

Örneğin sonografi, röntgen, bilgisayarlı tomografi veya nükleer manyetik rezonans görüntüleme gibi çeşitli görüntüleme yöntemleri ile dıştan yapılan bir muayene, rahim boşluğunun histeroskopi yardımı ile doğrudan incelenmesinin genellikle yerine geçemez. Ayrıca bu yöntemlerle doku örneği alınması ve hastalıklı dokunun alınması mümkün değil.

İlaç tedavisi:

Bazı durumlarda alternatif olarak yahut operasyona hazırlık olarak ilaçla tedavi mümkündür. Bu şekilde operasyonla yapılacak müdahaleyi basitleştirmek hatta böyle bir müdahaleden kaçınmak için miyomları ilaçla küçültme imkanı vardır.

Kanama sorunları, zaman zaman hormonlarla tedavi edilebilir.

Duruma göre hamileliğin erken dönemlerinde düşüğü ilaçla tedavi etmek ve böylece kürtajdan kaçınmak mümkündür.

Doktorunuz size sizin durumunuzda neden rahim endoskopisi ve/veya kürtaj önerdiğini memnuniyetle açıklar.

BASARI SANSI ERFOLGSAUSSICHTEN

Rahim endoskopisi ve/veya kürtaj, günümüzde birçok değişikliğin güvenilir şekilde tespit ve tedavi edilebileceği rutin bir müdahaledir.

Yine de muayenenin yapıklık nedeniyle veya büyük ölçülü tanılar gibi durumlar sonucu gerçekleştirilememesi veya kısmi olarak gerçekleştirilmesi mümkündür ve/veya böyle durumlar karşısında hastalıklı değişiklikler gözden kaçabilir. Histolojik muayene tanısına göre başkaca tedaviler gerekebilir.

HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI BAKIM HAKKINDA HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen hekimin ve hasta bakıcılarının talimatlarını aynen dinleyin. Farklı bir öneride bulunulmamış ise aşağıdaki davranış biçimlerini dikkate alınız.

Hazırlık:

İlaç kullanımı: Önemli olan, hangi ilaçları düzenli olarak almanız yahut enjekte etmeniz gerektiğini, (özellikle Aspirin®, Plavix®, Xarelto®, Pradaxa®, Eliquis®, Marcumar vs. gibi kan sulandırıcı, diyabet hastalarında „bigunaidler“ gibi metformin içeren diyabet tedavisi ilaçları) veya müdahaleden önceki son 8 gün içerisinde düzensiz olarak almış olduğunuz ilaçları, hekiminize bildirmeniz. Buna tüm reçete gerektirmeyen ve bitkisel ilaçlar dahildir. Hekiminiz, hangi ilacı hangi süreliğine bırakmanız yahut dozunu ayarlamamız veya değiştirmemiz gerektiği konusunda sizi bilgilendirecek.

Yeme, içme ve sigara kullanımı: Operasyondan en az 6 saat öncesine kadar hiç bir şey (çorba veya şeker, sakız gibi tatlılar dahil) yiyemez, meyve posası içeren meyve suları, süt, et suyu veya alkol gibi içecekler ve sigara içemezsiniz, yasaktır. Az miktarda şeffaf sıvılar (örneğin 1-2 bardak su veya şekersiz çay gibi) tüketmeniz, müdahaleden 2 saat öncesine kadar mümkündür.

Müdahale sonrası bakım:

Müdahalenin yatsız olarak gerçekleştirilmesi durumunda doktorunuz, fiziki açıdan kendinizi durumunuza özel olarak hangi oranda yormamanız gerektiği konusunda sizi bilgilendirecek.

Rahim histeroskopisi ve/veya kürtaj sonrasında – özellikle adet sancılarına benzer kasılmalar gibi – olası **ağrılar**, ilaçla iyi şekilde dindirilebilir.

Müdahale sonrasında en az **4 saat boyunca yemek yenmemeli** ve herhangi bir şey **içilmemeli**.

Eğer **ateş, ağır karın ağrısı, bulantı** veya **dolaşım bozukluğu** meydana gelirse derhal doktorunuzu bilgilendiriniz. Bu tür şikayetler, müdahaleden günler sonra dahi ortaya çıkabilir ve nedeninin araştırılması gerekir.

Eğer size ağrı kesici ve/veya sakinleştirici verilmiş ise **yatsız müdahale** durumunda yetişkin bir şahsın, sizi gelip alması gerekir. Başkaca talimat verilmemiş ise **müdahalenin üzerinden 24 saat geçene kadar** aktif olarak trafiğe katılmanız (yaya olarak dahi) veya tehlikeli işler yapmanız yasaktır ve önemli kararlar vermemelisiniz. Hekiminiz tarafından önerilen süre boyunca evde refakatçi bulunmasını sağlayınız.

RİSKLER, OLASI KOMPLİKASYONLAR VE YAN

ETKİLER RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Her tıbbi müdahalenin, belirli riskler taşıdığı genel olarak bilinir. Komplikasyonlar gelişirse bu komplikasyonlar, ek tedaviler veya operasyonlar gerektirebilir ve hatta aşırı durumlarda gidişatında **hayati tehlike** yaratabilir veya kalıcı hasarlara yol açabilir. Yasalar gereğince, kısmen istisnai durumlarda böyle bir durumla karşı karşıya kalınsa dahi, tüm müdahaleye özgü riskler hakkında sizi bilgilendirmek zorunda olduğumuzu, anlayışla karşılayınız. Doktorunuz, yapılacak görüşmede şahsınıza özgü risklere ayrıntılı olarak değinecek. Ancak ayrıntılı şekilde aydınlatılmayı, reddedebilirsiniz. Böyle bir durumda bu risk bölümünü atlayarak feragat ettiğinizi, bilgilendirme formunun son kısmında tasdik ediniz.

Çok nadir durumlarda – büyük miyomlar veya polipler alındığında – vücutta **hiperhidrasyon yani su zehirlenmesi** ortaya çıkabilir. Genellikle beklemek yeterli gelebilir. Ancak bazen ilaç verilmesi gerekebilir. Çok nadir durumlarda su zehirlenmesine bağlı olarak akciğerler **hayati tehlike** yaratabilecek ve duruma göre yoğun tıbbi tedavi gerektirecek şekilde su toplayabilir (akciğer ödemi).

Rahim histeroskopisi ve/veya kürtaj çerçevesinde nadiren **rahim duvarı delinebilir** (perforasyon). Böyle bir durumda komşu organlar (bağırsak, mesane, idrar yolları) zarar görebilir ve karın endoskopisi veya daha nadir olmak üzere karın kesisi

yapılması gerekebilir. Bağırsağın zarar görmesi, tehlikeli **karın zarı iltihabına** (peritonit) yol açabilir. Aşırı durumlarda suni bağırsak çıkışı (stoma) açılması gerekebilir. **Mesane ve idrar yolları zarar gördüğü** takdirde fistül (doğal olmayan birleşme noktaları/boşluklar) oluşabilir. Dolayısıyla idrar, karın boşluğuna yahut vajinadan sızabilir. Böyle durumlarda başkaca cerrahi müdahaleler (operasyonlar) gerekebilir.

Enfeksiyonlar, nadiren gelişir ve genellikle antibiyotik ilaçla iyi şekilde tedavi edilebilir. Nadir olarak cerrahi müdahale/operasyon gerekir. Aşırı istisnai durumlarda kontrol altına alınamayan bir enfeksiyon, hayati **tehlike yaratan kan zehirlenmesinden** (sepsis) kalp zarı iltihabına (endokardit) kadar uzanan sonuçlara yol açabilir.

Nadir olarak operasyon sonrasında **idrar yapamama** (mesaneyi boşaltmanın imkansız olması), mesaneyi boşaltmada zorlanma veya idrarın böbreklere kadar birikmesi yaşanabilir. Bu durum, çoğu zaman idrarın geçici olarak kateter üzerinden atılmasını sağlamakla giderilebilir. Nadiren uzun süreli veya kalıcı hasarlar **ortaya çıkar**.

Cilt, yumuşak dokular ve/veya **sinirler** (örneğin deri altı iğneleri, dezenfektan madde, elektrikli cerrahi enstrümanların kullanılması sonucu veya usulen yatırılmaya rağmen), nadiren **zarar görebilir** ve bu, duyu bozukluğu, his kaybı, felç, kanama ve ağrı gibi sonuçlar doğurabilir. Genellikle bu şikayetler geçicidir. Kalıcı hasarlarla veya yara izleri ile nadiren karşılaşılır.

Rahim boşluğundan **kanamalar**, mesela damarların zarar görmesi sonucu, genellikle hemen fark edilir ve durdurulur. Ağır kanamalar olursa ameliyatın çapı genişletilebilir ve kanın durdurulması gerekebilir. Aşırı durumlarda rahmin alınması dahi gerekebilir. Kürtajdan sonra bazen hafif kanlı akıntı olabilir. Bu, tehlikeli olmayıp birkaç gün sonra durur. Nadiren sonradan ağır kanamalar yaşanır ve duruma göre yeni bir müdahale gerekebilir.

Bazen **çok kan kaybı** yaşandığında ve/veya önceden mevcut aşırı kansızlık (anemi) neticesinde başkasına ait kan/kan unsurları (transfüzyon) verilmesi gerekebilir. Bunun sonucunda örneğin çok nadir olmak üzere hepatit virüsleri (tehlikeli karaciğer iltihaplarının sebebi), oldukça nadir HIV (AIDS hastalığının nedeni), BSE (Creutzfeldt-Jakob hastalığının bir türüne yol açan) gibi veya diğer tehlikeli – hatta bilinmeyen – mikroplar bulaşarak enfeksiyon kapılabilir.

Rahim boşluğu bölgesinde yapışıklıklar/deformasyonlar – özellikle rahim histeroskopisi, yapışıklıkların giderilmesi için gerekmiş ise – ortaya çıkabilir. Bunlar, yıllar sonra dahi kısırlığa kadar uzanan şikayetlere neden olabilir ve duruma göre cerrahi müdahale/operasyon ile tedavi gerektirebilir.

Nadiren kan pıhtısı (**trombüs**) oluşabilir ve bir damarı tıkayabilir (**emboli**). Pıhtılar, yüzerek diğer organların damarlarını da tıkayabilir. Bu durum neticesinde mesela kalıcı hasarlar eşliğinde akciğer embolisi, inme veya böbrek yetmezliği meydana gelebilir. Önleyici olarak kanın pıhtılaşmasını önleyen kan sıvılaştırıcı ilaçlar verilir ise kanama ve/veya sonradan kanama riski yükselir. Heparin verildiğinde ise bağışıklık sistemi, ağır tepki göstererek (HIT = heparin ile ilişkili trombositopeni) kan pıhtılaşabilir (trombüs) ve atardamarlarda veya toplardamarlarda tıkanıklık olabilir.

Mesela ilaca (ağrı kesici, sakinleştirici ilaç) veya latekse karşı olabileceği gibi **alerjik reaksiyonlarla** (kaldırılmama belirtileri) nadiren karşılaşılır. Alerjik reaksiyonlar, ciltte kabarma, kaşıntı, şişlikler, bulantı ve öksürük gibi sonuçlar doğurabilir ve genellikle tedavi gerektirmeden kendiliğinden geçer. Örneğin nefes darlığı, kramplar, çarpıntı veya dolaşım şoku gibi daha ağır tepkiler, nadir görülür. Kan dolaşımında meydana gelebilecek aksaklıklar sonucu, yoğun tıbbi müdahaleye rağmen, geçici yahut kalıcı olarak organlarda hasar meydana gelebilir; beyinde hasar, felç veya, aşırı durumlarda diyaliz gerektiren, böbrek yetmezliği gibi.

Narkoz veya sakinleştirici ilaç verilmesi sonucu solunum bozukluğu ortaya çıkabilir veya **bulantı ve kusma** eşliğinde kan dolaşımı tepki verebilir (mesela tansiyonun düşmesi, kalp atışlarında yavaşlama gibi). Bu şikayetler, oksijen veya ilaç verilerek genellikle iyi bir şekilde tedavi edilebilir. Ancak **solunum durması** meydana gelirse beyin gibi organların hasar görmesini önlemek açısından suni solunum yapılması gerekebilir. Aşırı nadir durumlarda ise derhal tedaviye başlanmasına rağmen organlarda hasar oluşabilir (böbreklerde yahut beyinde hasar).

Ayakta müdahaleler için önem taşıyan sorular

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Klinikten/Muayenehaneden taburcu edilir edilmez sizi kim almaya gelecek? Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus entlassen werden?

Sizi alacak kişinin adı ve yaşı [Name und Alter des Abholers]

Müdahaleden sonraki 24 saatte size nasıl ulaşabiliriz?

Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Sokağı, dış kapı numarası [Straße, Hausnummer]

Posta kodu, şehir [PLZ, Ort]

Telefon numarası [Telefonnummer]

Size bakacak kişinin adı ve yaşı [Name und Alter der Aufsichtsperson]

Sizi sevk eden doktorunuz/aile hekiminiz/tedaviye devam edecek doktorunuz kim? Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

Adı [Name]

Sokağı, dış kapı numarası [Straße, Hausnummer]

Posta kodu, şehir [PLZ, Ort]

Telefon numarası [Telefonnummer]



Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Bilgilendirme görüşmesinden önce lütfen aşağıdaki soruları doğru bir şekilde cevaplayın ve **geçerli olanları işaretleyin**. Tabii ki bilgileriniz gizlilik esasları uyarınca muamele görecektir. Doktor bilgilerinize bakarak size özel olarak müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir ve gerekirse komplikasyonları ve yan etkileri önlemek için önlemler alabilir. **evet=ja hayır=nein**

İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi? evet hayır

- Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®,
 Pradaxa®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel,
 Xarelto®.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Pradaxa®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Xarelto®.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

En son ne zaman aldınız? _____

Wann war die letzte Einnahme?

Başka ilaç alıyor musunuz? evet hayır

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Alıyorsanız, lütfen listesini yapın: _____

Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Mide-bağırsak kanalınızdan hiç ameliyat edildiniz mi? evet hayır

Wurden Sie schon einmal am **Magen-Darm-Trakt** operiert?

Daha önce size hiç mide endoskopisi yapıldı mı? evet hayır

Wurde bei Ihnen schon einmal eine **Bauchspiegelung** durchgeführt?

Bu sırada komplikasyonlar yaşandı mı? evet hayır

Ergaben sich dabei Komplikationen?

Cevap evet ise, hangileri? _____

Wenn ja, welche?

Metal implantlarınız var mı (örneğin yapay kalça)? evet hayır

Haben Sie ein Metallimplantat (z. B. eine künstliche Hüfte)?

Hamile misiniz? emin değilim nicht sicher evet hayır

Besteht eine Schwangerschaft?

Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı:

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu? evet hayır

Yüksek kanama eğilimi (örneğin sıkça burun kanaması, ameliyatlardan sonra, küçük yaralanmalarda ya da diş tedavisinde yoğun kanama), kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Birinci dereceden akrabalarınızda kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu belirtisi var mı? evet hayır

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

Alerji/ilaçlara? evet hayır

İlaçlar, gıda maddeleri, kontrast maddesi, iyot, yara bandına, lateks (örn. lastik eldiven, balon), polenler (çimenler, ağaçlar), anestetik maddeler, metallere (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zımbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Kalp/kan dolaşımı/damar hastalıkları? evet hayır

Kalp enfarktüsü, angina pectoris (göğüs kafesinde ağrı, göğüs sıkışması), kalp rahatsızlığı, kalp ritmi bozukluğu, kalp kası enfeksiyonu, kalp kapakçığı rahatsızlığı, merdiven çıkarken nefes darlığı, duruma göre yapay kalp kapakçığı, kalp pili, defibrilattör kullanılan kalp ameliyatı, yüksek tansiyon, düşük tansiyon.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskulaturentzündung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Solumun yolu/akciğer hastalıkları? evet hayır

Astım, kronik bronşit, akciğer enfeksiyonu, akciğer anfizemi, uyku apnesi (güçlü horlama), ses teli-diyafra felci.

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfelllähmung.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Metabolizma hastalıkları? evet hayır

Diyabet (şeker hastalığı), gut hastalığı.

Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes, Gicht.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Tiroit bezi hastalıkları? evet hayır

Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi), tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi).

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Enfeksiyon hastalıkları? evet hayır

Hepatit, tüberküloz, HIV.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Diğer: _____

Sonstiges: _____

Listede bulunmayan akut veya kronik bir hastalığınız var mı? evet hayır

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Lütfen kısaca açıklayın: _____

Bitte kurz beschreiben: _____

Bilgilendirme görüşmesi hakkında hekimin dokümantasyonu

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Hekim tarafından doldurulacak Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken bei der Patientin ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativmethoden, Folgen der Schnittentbindung) habe ich die Patientin im Gespräch näher aufgeklärt:

Planlanan müdahale: Geplanter Eingriff:

- Abort (düşük) abrazyonu** Abortabratio
- Örnek alma** Probeentnahme
- Gerçekleşmeyen çocuk istemi sonucu muayene**
Untersuchung bei unerfülltem Kinderwunsch
- Hipermenore tedavisi** Therapie bei Hypermenorrhoe
- Değişikliklerin alınması** Entfernung von Veränderungen
- Diğer:**
Sonstiges:

Hastanın kendi iradesiyle muvafakat verme yetisi:
Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Hasta, önerilen müdahale hakkında özgür iradesiyle karar verme ve müdahaleye muvafakat etme yetisine sahip.
Die Patientin besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über den empfohlenen Eingriff zu treffen und ihre Einwilligung in die Operation zu erteilen.
- Hasta, bir vasi veya vesayet belgesi ile bir kayyum tarafından temsil ediliyor. Bu şahıs, hasta yararına karar verecek durumda.
Die Patientin wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne der Patientin zu treffen.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hekimin imzası [Unterschrift der Ärztin/des Arztes]

Hastanın reddi: Ablehnung des/der Patientin

Sayın Dr. _____ yapılmak üzere olan müdahale ve bu müdahaleyi reddetmem sonucu doğan dezavantajlar hakkında beni kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bununla ilgili bilgilendirmeyi anladım ve tarafıma verilen bilgiler hakkında edinmiş olduğum fikrimi, doktorla tartışabildim. İşbu imzam ile tarafıma önerilen müdahaleyi reddediyorum.

Frau/Herr Dr. ___ hat mich umfassend über den geplanten Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden. Hiermit lehne ich den mir vorgeschlagene Eingriff ab.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın / vasiinin / varsa şahidin imzası
[Unterschrift der Patientin / Betreuer / ggf. des Zeugen]

HASTANIN BEYANI VE ONAYI

ERKLÄRUNG UND EINWILLIGUNG DER PATIENTIN

Lütfen sizin için uygun olan bölümdeki kutuyu işaretleyin ve akabinde beyanınızı imzanızla onaylayın: Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- İşbu suretle, hasta bilgilendirme formunun tüm bölümlerini anladığımı onaylarım.** Bu bilgilendirme formununun (5 sayfa) tamamını okudum. Sayın Dr. _____ ile yaptığım bilgilendirme görüşmesinde planlanmış rahim histeroskopisinin ve/veya kürtajın nasıl yapılacağı, bana özel durumda riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri ve alternatif yöntemlerin avantajları ve dezavantajları hakkında kapsamlı olarak bilgilendirildim.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. ___ wurde ich über den Ablauf der geplanten Gebärmutter Spiegelung und/oder Ausschabung, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Ayrıntılı şekilde bilgilendirilmeyi bilinçli olarak reddediyorum.** Ancak işbu suretle, tedavi eden doktor tarafından müdahalenin gerekliliği, müdahale şekli ve kapsamı hakkında ve tüm tıbbi müdahalelerin risk barındırdığı konusunda bilgilendirildiğimi tasdik ederim.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde.

- Başkaca sorularımın/sorularımızın ve ek düşünme süresine ihtiyacım/ihtiyacımızın olmadığını onaylarım. Önerilen rahim histeroskopisini ve/veya kürtajı, kabul ediyorum.** Hastalık geçmişimle (anamnez) ilgili soruları sahip olduğum/olduğumuz bilgilere en uygun şekilde cevapladım.

Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Gebärmutter Spiegelung und/oder Ausschabung zu. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Muvafakatım, tüm gerekli ek ve akabinde yapılacak müdahaleleri (başkasından alınmış kanın transfüzyonu, tromboz profilaksisi) ve müdahalenin gereken şekilde değiştirilmesini veya genişletilmesini de kapsıyor.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (Fremdblutübertragung, Thromboseprophylaxe), sowie auf erforderliche Änderungen oder Erweiterungen des Eingriffes.

Doktorun davranış talimatlarına uyacak durumda olduğumu onaylarım. Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi [E-Mail-Adresse]

Yer, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/velinin imzası [Unterschrift Patient / Betreuer]

Nüsha: Kopie:

- alındı/erhalten
- feragat edildi/verzichtet

Hastanın Nüsha alındı/ feragat edildi
Kopieerhält/-verzicht